

IX. Idegen nyelvű összefoglalók

IX. 1. Summary

The well-known philologist Simon Grynaeus (1494/95–1541) is considered by the Hungarian Protestant church history as someone who lived in Buda in the early years of the Reformation (1521–1523) and worked as a rector. According to traditions, he propagated the doctrines of Luther in addition to teaching Greek and Hebrew languages and he and Vitus Winsemius (1501–1570) were guards of the Corvina library, which was of European reputation. Our current dissertation titled “**The humanist Simon Griner (Grynaeus) and Buda (1521–1523) / Additions to the beginning of Hungarian Reformation**” examines these two years of Grynaeus’ operations in Buda. With our work, we would like to add a new piece to the early stages of history of Hungarian and general Reformation.

The dissertation has four main chapters, which are connected to each other like concentric circles. The first three chapters serve as a preparation for the fourth one. The first chapter (I) contains a short historic overview about Buda; the second one (II) describes the first period of Hungarian humanism, since Grynaeus himself was a humanist; the third one (III) focuses on the Hungarian education in secondary schools, especially in Buda, considering that Grynaeus worked as a rector during his stay in Buda. After these introductory chapters, the fourth one, as the main part of the dissertation, details Grynaeus’ two-year stay in Buda including its precedents, facts and consequences. As a conclusion of this chapter and after the summary of Grynaeus’ biographical data, the dissertation contains a list of important topics, which could be further explored as a next step after this work.

The Appendix (V), which contains cited letters including two important ones from Grynaeus in Hungarian translation and other sources in their entirety, is tightly connected to chapter IV. The bibliography in second sub-chapter of the Appendix lists the publications and writings which were edited by Grynaeus. The subsequent chapter (VI) contains pictures related to Grynaeus; some of them have not yet been published anywhere. According to formal requirements, list of references and list of abbreviations can be found in chapters VII and VIII.

After discussing structure of the dissertation, the following paragraphs give a summary about the results of our research. Influenced by his former schoolmate Melanchthon, Grynaeus changed his name in Wittenberg only, but he definitely used his original family

name Griner in Buda. We corrected Griner's date of birth, which was imprecisely used as 1493 for centuries. Based on our studies, he was born between September 1494 and March 1495. It turned out as well that Griner had a sister in addition to his two brothers.

On the basis of the already known, Buda-related four written sources, it cannot be questioned that Griner lived in Buda, and he was the rector of one of the best Hungarian urban humanist schools Schola Beatea Mariae Virginis, which belonged to Buda's most important church. Also, we tried to clarify how much time the young master spent in the Hungarian capital. As per our studies, Griner finished his work in Vienna between December 1520 and early summer of 1521 and he possibly left Buda during February 1523.

Also, we clarified why Griner left Vienna especially for Buda to be a rector. Reasons include one of his most liked Viennese humanist teacher and life-long example Joachim Vadianus (1484–1551), who visited Buda, his Viennese friends, Bartholomeus Francfordinus Pannonius (1490–1536), who worked later in Buda, and Johannes Kresling (1489–1549), or George, Margrave of Brandenburg-Ansbach, his compatriot, who came back to Buda from Germany during 1521.

Still it is an open question whether Griner arrived in Buda alone or with Winsemius. The fourth source suggests that he came alone and consequently he taught Winsemius in Wittenberg only.

Griner definitely knew the Corvina library very well, furthermore, like many other humanists, he took part in "savings of Corvinus manuscripts", i.e. he brought a couple of them with him.

However, the supposed assignment as a guard of the library having a European reputation was just an improbable assumption.

It turned out as well that his theological views were closer to the Helvetian roots of the Reformation despite the fact that he spent almost a year in Wittenberg (1523/24) and knew Luther in person. To support this idea, we can think of Vadianus, his already-mentioned master or his trip to Switzerland during spring of 1519, when he met Ulrich Zwingli (1484–1531) in Zurich.

Let me conclude this summary with a personal thought. With this dissertation, my main goal was to make my contribution to turning Jacobus Milichius' (1501–1559) prophetic statement into reality. In a letter from 1531, Milichius wrote the followings to his former master, Grynaeus: „Quod si praesens aetas non respondebit tuis laboribus, at certe melius iudicium posteritatis erit.”

IX. 2. Zusammenfassung

Den bekannten humanistischen Filologen, Simon Grynaeus (1494/95–1541) erwähnt die ungarische protestantische Kirchengeschichte als denjenigen, der zu Anbruch der Reformation in Buda gewesen ist (1521–1523), und zwei Jahre als Schulrektor wirkte.

Im Laufe der Zeit wurde er in den Überlieferungen noch damit ausgestattet, daß er außer dem griechischen und hebräischen Sprachunterricht, auch die Lehren Luthers in Buda verkündete, ja, sogar noch (mit Vitus Winsemius [1501–1570] zusammen) der Wächter, der in ganz Europa bekannten Corvina-Bibliothek, gewesen sei. In unserer Arbeit: **„Der Humanist Simon Griner(Grynaeus) und Buda (1521–1523) / Beiträge zu dem Beginn der Reformation in Ungarn“**, untersuchen wir die zwei Jahre, die Grynaeus in Buda wirkte, womit wir zur ungarischen (bzw. allgemeinen) Geschichte, dem Beginn der Reformation, einigen Mosaiksteine dazu tun möchten.

Die Arbeit gliedert sich grundlegend in vier große Hauptkapitel, die sich als konzentrische Kreise verbinden. Jedes der ersten kürzeren Kapitel bereitet das vierte vor. Im ersten (I.) können wir einen kurzen geschichtlichen Abriss über Buda lesen; im zweiten (II.) probieren wir, an das Wirken des Humanisten Grynaeus denkend, die erste Epoche des Ungarischen Humanismus zu charakterisieren; im dritten (III.), da Grynaeus als Schulrektor in Buda tätig war, konzentrieren wir uns mehr auf die in Buda laufende mittelalterliche Schulausbildung. Als Fortsetzung der vorbereitenden Kapitel folgt dann der vierte Teil (IV.) der Arbeit, der gleichzeitig das Hauptkapitel darstellt. In diesem probieren wir Grynaeus insgesamt zwei Budaer Jahre (als Rektor) zu untersuchen, ihre Vorgeschichte, Tatsachen und Folgen einbezogen. Am Ende des Kapitels, nach der Auflistung Grynaeus biografischer Daten, reihen wir die Fragenkreise auf, mit denen – als Fortsetzung der jetzigen Arbeit – es wert wäre sich noch zu beschäftigen.

An das IV. Kapitel knüpft eng der Anhang (V.), in dem die Briefe, aus denen wir zitierten, und anderweitigen Quellen, in der gesamten Länge zu lesen sind (darunter auch zwei sehr wichtige Briefe Grynaeus ins ungarische übersetzt). Im zweiten Unterkapitel des Anhangs probierten wir, in der aufgeführten Biographie, diejenigen Ausgaben und Werke in Gruppen zu fassen, welche Grynaeus veröffentlichte. Im folgenden VI. Kapitel sind einige – noch zum Teil nicht veröffentlichten – Bilder im Zusammenhang mit Grynaeus zu finden.

Den Vorschriften entsprechend befinden sich in den zwei folgenden Kapiteln (VII.-VIII.) der Literaturnachweis und die Liste der Gebrauchten Abkürzungen.

Nach der Beschreibung des Aufbaus unserer Arbeit, fassen wir kurz zusammen, worauf wir während unserer Untersuchungen gekommen sind. Grynaeus – hat dem Einfluss seines ehemaligen Schulkameraden Melanchthons folgend – nur in Wittenberg seinen ursprünglichen (Familien) Namen geändert, bzw. antikisiert, in Buda hat er ganz sicher noch seinen Familiennamen, Griner, gebraucht. Seit Jahrhunderten wurde sein Geburtsdatum ungenau angegeben (anstatt 1493 wurde er zwischen September 1494 und März 1495 geboren). Es hat sich auch herausgestellt, dass Griner außer zwei Brüdern auch eine Schwester hatte.

Auf Grund der, in Verbindung mit Buda, bis jetzt bekannten – vier Schriften, hat sich eindeutig herausgestellt, dass Griner in Buda war und in einer der hervorragendsten städtischen humanistischen Schule Ungarns, in der zur Budaer Hauptkirche zählenden Schola Beate Mariae Virginis als Rektor wirkte. Parallel dazu, probierten wir genauere Angaben über den Zeitraum des Aufenthaltes des jungen Magisters in der ungarischen Residenzstadt zu finden. Dementsprechend hat er seine Tätigkeit in Wien frühestens 1520 im Dezember, spätestens Anfang des Sommers 1521 beendet und irgendwann im Februar 1523 verließ er Buda.

Es hat sich eindeutig gezeigt, warum Griner aus Wien gerade nach Buda als Rektor kam. Hier können wir an einen seiner – auch in Buda gewesenen – liebsten berühmten humanistischen Lehrer, ein für sein Leben Ausschlag gebendes Vorbild, Joachim Vadianus (1484–1551) denken, oder auch an seinen Wiener Freund, der später auch in Buda tätige Bartholomeus Francfordinus Pannonius (1490–1536) und an Johannes Kresling (1489–1549), oder an den 1521 aus Deutschland ebenfalls nach Buda zurückgekehrten Brandenburger Markgraf Georg der Fromme von Brandenburg-Ansbach (1484–1543).

Auch weiterhin ist es eine offene Frage geblieben, ob Griner zu zweit (mit Winsemius), oder allein in Buda ankam. Auf Grund der vierten Quelle scheint es zunächst, als wäre er allein gewesen, und daraus folgt natürlich, dass Griner Winsemius nur in Wittenberg unterrichtete.

Griner hat mit aller Sicherheit die Corvina-Bibliothek gekannt, sogar, wie viele andere Humanisten auch, seinen Teil zur „Corvina-Rettung“ beigetragen (d.h. er nahm einige Corvina mit sich). Seine, wie man glaubt, angebliche Beauftragung als Wächter der europaweit bekannten Bibliothek, hat sich als unwahrscheinlich Annahme erwiesen.

Es hat sich auch eindeutig herausgestellt, dass Griner nach Buda fast ein Jahr lang in Wittenberg verbrachte und persönlich Luther kennenlernte, trotzdem er mit seinen theologischen Ansichten von Anfang an dem reformatischen helvetischen Zweig näher stand.

Darauf beziehend ist es genug, wenn wir an den bereits erwähnten Gelehrten und Meister Vadianus denken, oder an die Reise in die Schweiz, im Frühling 1519, als er sich in Zürich mit Ulrich Zwingli (1484–1531) traf.

Zum Schluss ein persönlicher Abschlussgedanke. Mit der Anfertigung der Arbeit war es vor allem mein Ziel, dass auch ich meinen Beitrag zur Verwirklichung des damaligen Wiener Schülers, Joachim Milichius (1500–1571), einer seiner als Profetion zu bezeichnenden Aussage zur Verwirklichung leiste. In einem von 1531 datierten Brief, schreibt Milichius unter anderem seinem gewesenen Meister, Grynaeus: „Quod si praesens aetas non respondebit tuis laboribus, at certe melius iudicium posteritatis erit.“